



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwa dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

Soziale Dienste / Usługi Społeczne

Informacje wszelkiego rodzaju:

Porady dotyczące finansów i zadłużenia,

Porady dotyczące rodziny i wychowania,

Porady w sytuacji rozstania bądź rozwodu

Pomoc w ściąganiu należności i zaliczki na poczet dodatku na utrzymanie

Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 64 81 / 071 763 64 82**

Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych przemocą

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradnia Uzależnień

Doradztwo dla uzależnionych i ich rodzin

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**

www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie lub psychicznie i ich rodzin

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, 081 725 90 50, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych, Bahnhofstr. 15, 9450

Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ZDROWIE - LEKARZ - SZPITAL**

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten temat można otrzymać w gminie, bezpośrednio w kasach chorych lub pod adresem www.comparis.ch

Arzt / Lekarz: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentysta: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej Szwajcarii
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Szpital w Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Szpital w Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex
Pomoc i opieka w domu
Spitex Verein Oberriet, im Langenacker 1, 9463 Oberriet
071 761 13 31, www.spitex-oberriet.ch

**SOS – Wichtige Telefonnummern
SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW**

Polizei / Policja	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Komisariat w Oberriet	
Feuerwehr / Straż Pożarna	118
Sanität / Pogotowie	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Ratownictwo Lotnicze	
Vergiftungsnotfälle	145
Nagłe przypadki zatrucia	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży	

Notfalldienst im Rheintal

Ärzte	0900 144 441
Zahnärzte	0900 144 002

Sfach lebenswert



Politische Gemeinde Oberriet

Serdecznie witamy w

Oberriet

www.oberriet.ch



**Nowi mieszkańcy
Doliny Renu**

Polnisch / Polski

Serdecznie witamy w naszej gminie! Herzlich Willkommen in unserer Gemeinde!

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i poczują się w naszej gminie jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach.

Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu wsi.

Jedynie co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej gminie. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.



GEMEINDEVERWALTUNG / ZARZĄD GMINY
www.oberriet.ch

Gemeinde Oberriet / Gmina Oberriet
Staatsstrasse 92, Oberriet, **071 763 64 64**, info@oberriet.ch

Einwohneramt / Urząd Meldunkowy
Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy.
Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

AHV-Zweigstelle / Oddział AHV
Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe, redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

Steueramt / Urząd podatkowy
Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarytelności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

Weitere Abteilungen im Gemeindehaus / Dalsze działy w budynku zarządu gminy
Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

VER- UND ENTSORGUNG
ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

Technische Betriebe / Zakłady Techniczne
Strom / Energia elektryczna:
Kolb Elektro AG, Oberriet, **071 763 60 60**
Wasser / woda Oberriet: **071 763 63 94**
TV/Radio / RTV: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch
Telefonie / telefonia: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Wywóz śmieci
Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie. Dokładniejsze informacje na: www.marbach.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / URZĘDY REGIONALNE

Amtsnotariat / Notariusz z urzędu
Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty itp.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego
Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Organ Ochrony Dzieci i Dorosłych
Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Urząd Transportu Drogowego i Wodnego
Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, itp.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / PRACA I EDUKACJA
www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome / Uznawanie zagranicznych kwalifikacji
www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery
Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych
Informacje o giełdzie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / Regionalny Urząd Zatrudnienia
Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalanie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy
Bogata oferta kursów: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SZKOŁA

Schulsekretariat / Sekretariat szkolny
Zgłoszenia do przedszkola i szkoły
Staatsstrasse 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 02**, www.orschulen.ch

Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach
Biura w szkołach podstawowych Burgwies, Oberriet und in der Jugendarbeit (Josefheim) Altstätten, **071 733 37 62**

Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna w Oberrheintal
Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych
CHUNRAT - Dom Muzyki,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NIEMIECKI – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne
Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Szkoła Językowa Suzanny Büchler - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji
Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**,
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Przekład Międzykulturowy - Verdi
Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe
tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis
W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr
Rathausplatz 2, pomieszczenie konferencyjne nr.1 na pierwszym piętrze,
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Organ Pojedynczy w sprawach najmu
Bezpłatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Organ Pojedynczy w sprawach pracy
Bezpłatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRACJA
www.integration-rheintal.ch
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Wspecjalizowany Organ ds. integracji
Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeszenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, www.integration-rheintal.ch

Infostelle / Punkt informacyjny
Bezpłatne konsultacje łatwego dostępu dotyczące problemów życia codziennego udzielane w różnych językach odbywają się we środy od 19 do 20 w następujących placówkach:

- 1. środa w miesiącu:** Gemeindehaus, Hauptstr. 117, St. Margrethen
- 1. środa w miesiącu:** REPAS, Balgacherstr. 206, Heerbrugg
- 1. środa w miesiącu:** eggPunkt, Churerstr. 18, Altstätten
- 1. środa w miesiącu:** Gemeindehaus, Staatsstr. 92, Oberriet

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT
KULTURA, SPORT I REKREACJA
www.oberriet.ch – www.regionrheintal.ch

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Anlässe“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezpłatne Doradztwo dla Rodziców
Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku, od 08.00 do 09.00
Służby Społeczne Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna
Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / żłobek i świetlica szkolna
Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu
Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny,
071 722 24 18, www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten / Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku przedszkolnego
www.oberriet.ch/de/bildung/spielgruppe

Ludothek / Ludoteka
Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Biblioteka
Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, płyty CD, Kasety, książki audio i filmy na DVD. Rathausplatz 1, 9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Praca z młodzieżą
Jugendtreff „Graffiti“, Primarschulhaus Eichenwies, Oberriet
Jugendtreff „@“, Primarschulhaus, Kriessern
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, Rüthi,
www.oberriet.ch/de/tourismus/jugendtreff

